

Rapport om brugen af Tungutorg det 3. driftsår (1. april 2010 – 31. marts 2011)

Tungutorgs webserver blev åbnet for almen og gratis adgang på Internettet den 29. marts 2008. Rapporter for de forrige driftsår kan også fås på Tungutorgs web.

I det 3. driftsår var tilladt længde af tekst til hvert job 10000 karakterer, uændret hele året. Nogle fejl blev rettet og ordlister blev udvidet. Oversigt over brugen af Tungutorg i det 3. driftsår vises her i fem tabeller.

Tungutorg findes på <http://www.tungutorg.is>

Tabel 1. Antal job (oversættelse og annotering) og gennemsnitstid pr. job

I løbet af det 3. driftsår har Tungutorg leveret til brugerne maskinoversættelser af fire slags, foruden annotering af islandsk tekst. Ialt udgør det fem forskellige slags job.

<i>jobtype</i>	<i>antal job</i>	<i>procentvis</i>	<i>gennemsnitstid (s)</i>
engelsk => islandsk	65679	27,5 %	0,334
islandsk => engelsk	42672	17,8 %	0,386
islandsk => dansk	13559	5,7 %	0,616
islandsk tekst => tags	116445	48,7 %	0,297
esperanto => islandsk	697	0,3 %	0,228
<i>ialt</i>	239052	100,0 %	0,341

Tabel 2. Brugen af Tungutorg, angivet ved antal job, fordelt efter måneder

<i>år</i>	<i>måned</i>	<i>antal job</i>	<i>dagligt gennemsnit</i>
2010	april	129811	4327
2010	maj	20024	646
2010	juni	5698	190
2010	juli	6097	197
2010	august	8966	289
2010	september	13047	435
2010	oktober	11674	377
2010	november	11424	381
2010	december	7319	236
2011	januar	8486	274
2011	februar	8347	298
2011	marts	8159	263

Tabel 3. Antal job i de forskellige lande/områder

Ifølge IP-numre er Tungutorgs brugere i dette 3. år spredt over 56 lande (eller områder) i fem verdensdele.

<i>land/område</i>	<i>antal</i>
Danmark	116343
Island	112483
Kroatien	3278
Canada	1571
Ungarn	1155
Frankrig	701
De Forenede Stater (USA)	620
Sverige	467
Norge	372
Spanien	249
Tyskland	206
Storbritannien	164
Thailand	150
Holland	149
Polen	139
New Zealand	119
Europæiske Union, sted	114
Rusland	76
Italien	72
Kuwait	71
Australien	63
Bulgarien	53
Slovenien	52
Finland	44
Japan	38
Schweiz	37
Guatemala	29
Forenede Arabiske Emirater	28

<i>land/område</i>	<i>antal</i>
Belgien	27
Portugal	27
Hong Kong	21
Ukraine	19
Grønland	20
Færøerne	17
Luxembourg	14
Irland	10
Tyrkiet	10
Serbien	8
Chile	4
Hviderusland	4
Kina	4
Letland	4
Østrig	3
Tjekkiet	3
Israel	2
Litauen	2
Belize	1
Iran	1
Malaysia	1
Moldova	1
Namibia	1
Rumænien	1
Singapore	1
Sydafrika	1
Sydkorea	1
Vietnam	1

Tabel 4. Antal job i 38 lande/områder med den største brug, fordelt efter jobtyper.

<i>land/område</i>	<i>eng => isl</i>	<i>isl => eng</i>	<i>isl => dan</i>	<i>esp => isl</i>	<i>annot.</i>	<i>ialt</i>
Danmark	163	75	429	5	115671	116343
Island	61598	36663	12891	574	757	112483
Kroatien	997	2281				3278
Canada	400	1170	1			1571
Ungarn	550	479	13	107	6	1155
Frankrig	302	399				701
De Forenede Stater	418	197	1	4		620
Sverige	217	229	17	1	3	467
Norge	125	80	166		1	372
Spanien	103	144			2	249
Tyskland	84	119	1		2	206
Storbritannien	59	103	1		1	164
Thailand	76	74				150
Holland	192	121	21	1	1	149
Polen	71	66	2			139
New Zealand	12	107				119
Europæiske Union, st.	81	31	2			114
Rusland	71	5	1			76
Italien	16	56				72
Kuwait	57	14				71
Australien	7	54			2	63
Bulgarien	31		22			53
Slovenien	2	50				52
Finland	28	16				44
Japan	35	3				38
Schweiz	25	12				37
Guatemala	2	27				29
Foren. Arab. Emirater	14	12	2			28
Belgien	2	25				27
Portugal	13	14				27
Hong Kong	21					21
Ukraine	19					19
Grønland	4	9	7			20
Færøerne	3	4	4	6		17
Luxembourg	13	1				14
Irland	3	7				10
Tyrkiet	2	8				10
Serbien	4	4				8

Tabel 5. Antal job fordelt efter antal ord i kildeteksten og efter jobtyper

<i>antal ord</i>	<i>eng => isl</i>	<i>isl => eng</i>	<i>isl => dan</i>	<i>esp => isl</i>	<i>annotering</i>
1	40190	27482	6448	388	24020
2	7634	3987	1387	68	14605
3	2784	2387	875	51	6660
4	1723	1561	733	29	5635
5	1250	1053	645	26	4068
6	997	802	502	16	3777
7	820	561	342	17	3762
8	655	442	250	4	3372
9	503	340	200	7	3305
10	478	280	176	2	2905
11– 20	2527	1681	814	19	24667
21– 30	1449	659	323	8	12039
31– 40	714	312	200	8	4850
41– 50	510	191	100	10	1504
51–100	1461	417	262	10	1078
101–150	629	451	113	10	40
151–200	354	107	54	5	27
201–250	243	54	31	4	5
251–300	136	33	10	2	2
301–350	97	17	5	5	0
351–400	63	12	13	2	0
401–450	67	4	34	1	2
451–500	44	5	2	0	6
> 500	310	24	13	5	37
<i>største antal</i>	1801	1450	1729	1747	1844

Reykjavik, 1. april 2011

Stefán Briem
stbr@simnet.is